

⑩ Ichi i'kuuk \_\_\_\_\_ Today

⑪ Chaw Shin \_\_\_\_\_ No One  
No Body

⑫ Kwnak Nishatwa } Lives There  
Nishatwa Kwnak } ? Lives Here?

⑬ Ichi i'kuuk, Chaw Shin hwnak imishatwa.  
Today No One lives There.  
(is Living There) →

Awku iwa xiniit nisawtas  
And Now it is an empty house. (it is now only an empty house)

Ku Nam ayb-ta Turawat-gaw,  
And you will hear Deep Wailing

Anaku alxayx Iwa Ts'ii'xil.  
When The Moon is full

⑤⑩ anaku t<sup>3</sup>iibil i-t<sup>1</sup>ána-na áxayx, k<sup>1</sup>uk payi<sup>1</sup>-no  
 When The Moon becomes full, And They Hear  
 (And They CAN Hear)

Xalish-ma Pa-ínaim-sha Nchi<sup>3</sup>-ki  
 The W<sup>o</sup>lves Howling Loudly

? ⑤⑪ Awku Pa-wapásha-xana Awut-zaw.

⑤⑫ Hawláak

How → Tuay ki itkwanat-ya  
Water is dripping Slow

When ~~itkwanat-ya~~ itkwanat-ya tuay ki taunka  
he walked slowly to town

Watim itkwanat ya taunka  
yesterday he walked slowly to town

where <sup>needs no object</sup> am chuk i-la'ayk sha ayat  
The woman is lounging outside  
out

wiit'atik

wiit'ayk - sit for a while

ayik - to sit

ayk -

la'ayk - leisurely sitting

le'ayk - lounging

am chan ~~it~~ i-la'tki-sha ayat Puy-man  
The lady is looking outside at the snow

1) Pawacha Ichna Watim

They Were Here Yesterday

2) Iwa Ichna Watim

Advanced Class 3-19-96

~~at'ish~~ — at'ish — ripe — as in ripe fruit

at'ish — i'at'isha Tmaavit — The Fruit is ripening

asa <sup>verb</sup> & <sup>question</sup> — Mish <sup>verb</sup> <sup>question</sup> <sup>verb</sup> <sup>question</sup> <sup>verb</sup> <sup>question</sup> <sup>verb</sup> <sup>question</sup> <sup>verb</sup> <sup>question</sup> — Mish <sup>verb</sup> <sup>question</sup> <sup>verb</sup> <sup>question</sup> <sup>verb</sup> <sup>question</sup> <sup>verb</sup> <sup>question</sup> — do the meat cooked

ashapa-at'ik — to cause to cook

waywona — to jump over

R'usi inayawna-na k'ala — now  
The horse jumped over the fence —

Watya — to dance about  
to skip about

to 1/2 dance and 1/2 skip  
a k

Now

Sept. 1, 1992

✓ ⑩ Tháaxw Nash Shinxem i-chay-sha  
Everyone finds me distasteful

✓ ⑪ Ku Thá'lk

✓ ⑫ Chau Tu Ahwachashana  
The 5 Has No Friends

✓ ⑬ i-chay - ichay - To Have An Adversion  
To something

✓ \* Mish Mash wapiita-ta?  
Can you help ~~me~~ you

✓ \* Mish Nam pa-wapitata  
~~can~~ will you help me

~~Pa-wapitatan~~ Pd-wapitatan!  
Can you help me now

hard back - k'

③① K'inu-sha-na Mash Watim — I saw you  
yesterday.

③② Mish Nam A-K'inu-sha-na Lewis-nan  
Have you seen Lewis

③③ I have seen the Old Man  
A K'inu-sha-nash Xusat-nan.

③④ Winam-ta-sh — I will come

③⑤ Winam-ta-sh Ixwi — I will come later  
Ixwi<sup>sh</sup> Winam-ta-sh — I will come later

③⑥ She used to work here  
I-kut kut-xin Xana ichna.

③⑦ She used to do that  
Ikush ikuxana

③⑧ She used to go there  
I-wina-xana ikw'in

Napalkw'e 10-24-95



ayatin pa-imalak-a kaatwan-nan  
Two Women ~~and~~ Cleaned The Longhouse  
Slightly

ix Wash → Clean as in washing Dishes

it will Die —

You must look Down —



10/24/95  
Naphtali

Aswan i-wiyax-sha Kitis  
The Boy found the Cat

Aswan i-wahit-sha Kitis  
The Boy is looking at the Cat

Atyat-in Pa-kuk-i-ta Kaatnem-pa  
Two Women Will Cook At The  
Longhouse

Ayat-ma Pa-kuk-i-shana  
were cooking

Ayat-ma Pa-kuk-ya  
cooked